



INFO SIERRE

Bulletin d'information
de la Ville de Sierre

N° 3
Nr. 3 9.2006



2-3 URBANISATION DU CENTRE

6-7 URBANISMUS DES ZENTRUMS

4 A L'ÉCOUTE DES HABITANTS

ERSTMALIGE INITIATIVE IM WALLIS

9 RENTRÉE SCOLAIRE

SCHULBEGINN

10 ALLO, LES IMPÔTS?

STEUERAMT, GUTEN TAG!

La rentrée, nouveau départ

C'est la rentrée, pour *InfoSierre* aussi! Ce troisième numéro est en partie consacré à la jeunesse: les projets de la Ville s'inscrivent dans une politique affirmée en faveur des familles d'aujourd'hui et des étudiants notamment.

Deux mille enfants et adolescents en âge de scolarité obligatoire ont pris le chemin de l'école. Plus de 400 jeunes ont rejoint les bancs de l'Ecole de commerce et de culture générale. Et la rentrée sonne ou va sonner, selon les domaines de formation, pour plus de 700 étudiants des Hautes Ecoles: HEVs et ECAV (Ecole cantonale d'art du Valais).

A tous, ainsi qu'au corps enseignant et professoral, nous souhaitons une année scolaire fructueuse et riche. Bonne rentrée également aux parents, pour qui cette échéance n'est pas anodine, ne serait-ce que parce qu'il faut souvent jongler entre travail et famille. Tel est le quotidien en effet de bien des parents, en ce début de 21^e siècle. La Ville se doit d'être au service de ses habitants, de répondre aux besoins

actuels et futurs. Cet objectif guide le projet de réaménagement et d'urbanisation du centre-ville. C'est ainsi, par exemple, que Sierre s'apprête à construire un centre de la petite enfance sur la place de l'Europe avec crèche et cantine à midi pour les écoliers.

Le réaménagement du centre: ce grand projet sierrois s'affine et se précise, comme on pourra le lire dans ce numéro qui lève le rideau sur deux pièces maîtresses du puzzle: le parking central au sud des voies CFF, qui sera en fait bien plus qu'un parking, et la future place de l'Hôtel de Ville, un aménagement pilote, un avant-goût du centre de demain.

*Manfred Stucky
Président de Sierre*

EDITO

Ein Teil dieser InfoSierre-Ausgabe zum Schul-anfang ist der Jugend gewidmet, von den Kleinkindern bis zu den Studenten an den Hochschulen.

Für mehr als 3000 SchülerInnen und Studenten fängt der Unterricht wieder an. Ihnen allen wünschen wir ein erfolgreiches Schul- bzw. Studienjahr.

Auch den Lehrerinnen und Lehrern und nicht zuletzt den Eltern wünschen wir zum Schuljahresbeginn alles Gute! Gerade für Letztere ist dieser Termin nicht ganz unbedeutend, grenzt doch das tagtägliche Bemühen, die Arbeit und die Familie unter einen Hut zu bringen, nur allzu oft einem Jonglierkunststück. Es ist die Pflicht der Stadt, den Bedürfnissen und Erwartungen ihrer EinwohnerInnen entgegenzukommen. Dies ist auch das Ziel der Neugestaltung des Stadtzentrums, und deshalb sollen auf dem Europaplatz neu eine Kinderkrippe und eine Schulkantine entstehen. *InfoSierre* berichtet aber auch über andere geplante Projekte, zum Beispiel über das zentrale Parkhaus südlich der SBB-Geleise, die Umgestaltung des Platzes vor dem Rathaus usw.

La place de l'Hôtel de Ville fait la révolution

Le parvis de l'Hôtel de Ville va changer de visage et devenir le premier espace de rencontre de la cité. Conviviale et urbaine, cette place donnera un avant-goût de ce que sera tout le centre au nord des voies CFF.

Revolution vor dem Rathaus

Der Platz vor dem Rathaus wird neu gestaltet und mausert sich zum ersten Begegnungsraum des Stadtzentrums.

Grösser, einladender, städtischer, belebter, den Strassencafés ihre schönste Seite zeigend: so sollte der Platz vor dem Rathaus 2008 nach Beendigung der Neugestaltung sein. Als erster Bereich des Stadtzentrums wird er zu einem Begegnungsraum umgestaltet, in welchem die Fussgängerinnen und Fussgänger Priorität haben. Die Kreuzung Richtung Chippis, Brig und Montana wird ebenfalls zu diesem Bereich gehören und Autos werden weiterhin auf dem Platz verkehren, allerdings nur noch mit begrenzter Geschwindigkeit. Dem Platz vor dem Rathaus kommt somit bei der städtebaulichen Umgestaltung des Zentrums eine eigentliche Pilotfunktion zu.

Le plan d'aménagement et d'urbanisation du centre-ville prévoit la création d'un vaste espace de rencontre du pont de Beaulieu à l'ouest à la place de la Scie à l'Est, en passant par Général-Guisan, la gare CFF et la rue du Bourg. Selon une enquête de la HEVs, près de neuf Sierrois sur dix souhaitent un centre-ville dédié en priorité aux piétons, et c'est dans ce contexte que s'inscrit ce projet d'espace de rencontre. Les voitures y auront encore leur place, mais la vitesse sera limitée.

Urbain, attractif, animé, convivial, sympa: voilà à quoi devrait ressembler l'espace de rencontre qui fera office de centre-ville, au nord des voies CFF. Un vaste chantier à réaliser par étapes. Le parvis de l'Hôtel de Ville sera la première pièce du puzzle à mettre en place. Autrement dit, cette place sera une zone de rencontre pilote, et le traitement urbain appliqué à ce périmètre (mobilier, éclairage, revêtement, signalisation, arborisation, etc.) s'étendra progressivement à tout le centre.

La place prend ses aises

Concrètement, à quoi ressemblera la place de l'Hôtel de Ville en 2008, lorsque son relookage sera terminé? Il s'agit de revaloriser cet espace fort du centre, aujourd'hui squatté par le trafic. D'abord, la nouvelle place va déborder vers l'avenue du Château-de-la-Cour et le bâtiment Valesia, englobant tout le carrefour routier vers Montana, Brigue et Chippis. Les terrasses du périmètre pourront prendre leurs aises et le marché hebdomadaire sierrois devrait, le samedi, y avoir ses quartiers (lire p. 4-5). Ajoutons que l'élément «eau», sous forme de jets et de ruissellement, sera très présent sur cette grande place conviviale du cœur de la ville.

L'étude de ce nouvel habillage urbain est en cours. Quant aux égouts et canalisations sous la place, des sondages détermineront si des travaux de rénovation sont nécessaires. Le coût de la nouvelle place dépendra bien sûr de ce paramètre.

«Un potentiel fantastique»

La place de l'Hôtel de Ville: «un potentiel fantastique», résume François Genoud, municipal en charge de l'urbanisme, qui se montre confiant sur la gestion de la circulation: «Les piétons auront donc la priorité, le carrefour routier sera redessiné. Mais il n'y aura pas à craindre de bouchons. Les zones de rencontre déjà en place dans d'autres villes de Suisse, notamment à Sion sur la place du Midi, montrent que les automobilistes adaptent leur conduite. A Sierre aussi, ces nouveaux aménagements vont conditionner leur comportement, et c'est la convivialité qui sera gagnante.»



Photo-montage de ce que pourrait être la future place de l'Hôtel de Ville.

Ce ne sera pas qu'un parking...

Ce sera un parking couvert, le parking central de la ville, mais bien plus encore. Long de 300 mètres, ce futur complexe sera implanté dans le talus CFF, au sud des voies. En 2010 si tout va bien, il balisera tout le front de la plaine Bellevue.

Imaginez un édifice ondulant sur 300 mètres dans le remblai CFF. Une construction de 32 mètres de large, intégrée au talus et longeant à peu près tout le nord de la plaine Bellevue, des Anciens Abattoirs-Provins à l'ouest à la Haute école valaisanne à l'Est. Au premier niveau de ce bâtiment, jusqu'à 450 places de parc pourraient être aménagées. Une partie de ce premier ainsi que le rez-de-chaussée seront principalement dévolus à des activités publiques, ce qui permettra de compléter les équipements qui font défaut à Sierre: une grande salle de banquet, des locaux pour les sociétés, des espaces modulables pour accueillir des manifestations sportives par exemple. Le projet prévoit aussi des surfaces commerciales. D'autre part, ce complexe pourrait s'enrichir d'un deuxième niveau réservé aux écoles et plus particulièrement au secondaire du deuxième degré.

La plaine Bellevue libérée du trafic

Avec, comme on le voit, des vocations multiples, le futur parking central de Sierre sera l'un des acteurs principaux du réaménagement du centre-ville. Rappelons qu'au nord des voies CFF, le centre deviendra un espace de rencontre avec priorité aux piétons (lire notre article p. 2). A ses portes, un tel parking devient donc hautement stratégique.

Mais cette construction jouera un rôle majeur dans l'urbanisation du centre pour d'autres raisons également. Ce bâtiment assurera la transition, le lien entre les deux parties du centre à remodeler, entre le nord et le sud des voies. Les deux passages sous-voies déjà existants pourraient être complétés par d'autres

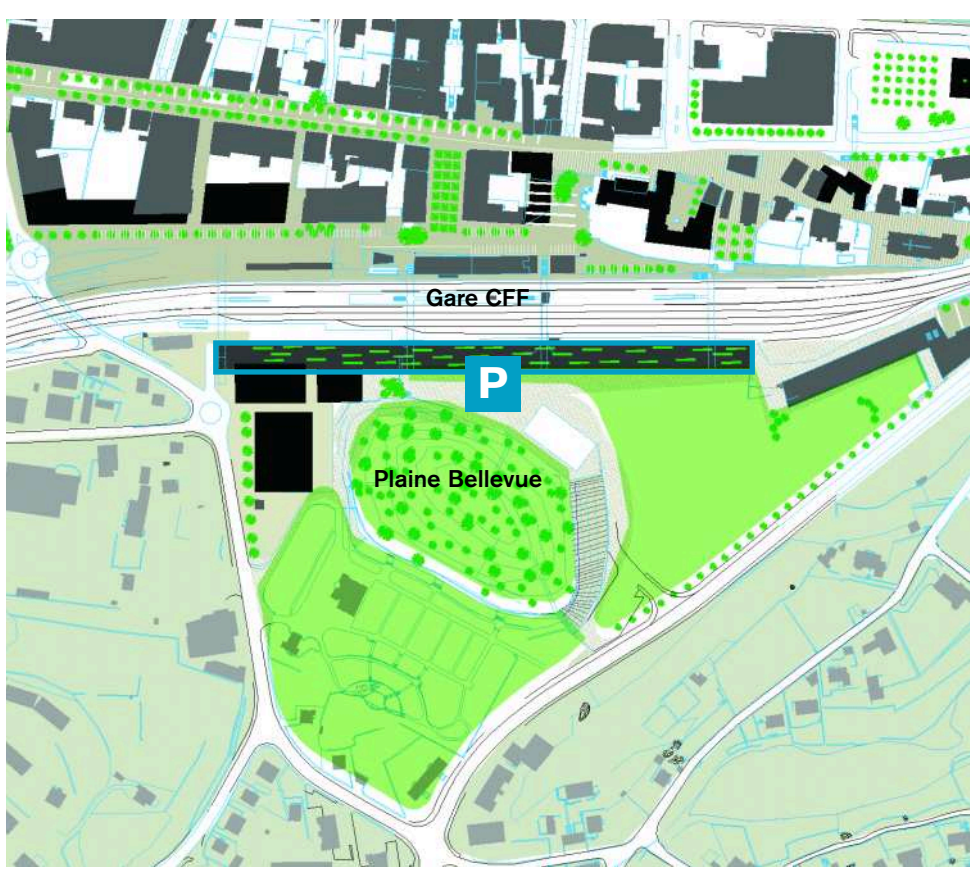
liaisons. Quant à la plaine Bellevue, elle sera libérée du trafic, l'objectif étant de la confirmer dans son rôle de poumon vert urbain et de campus. Il n'y aura plus de places de parc en surface ni d'accès routier par le sud (direction Sous-Géronde); pour accéder au parking, les véhicules passeront par l'ouest, via un rond-point à aménager à la hauteur de l'Aslec.

Des équipements au cœur de la cité

En urbanisant un remblai en forme de terrain vague aujourd'hui, Sierre s'ouvre ainsi des perspectives tout à fait nouvelles. On pense en particulier à la concentration, au cœur même de la cité, de locaux et d'infrastructures qui seront tout bénéfique pour les habitants de la ville. Le programme des locaux est en phase de consolidation; il conditionnera le coût, le financement (éventuellement mixte, public-privé) et la hauteur du crédit d'engagement soumis au Conseil général.

Au mieux, premier coup de pioche en 2008 et ouverture du complexe en 2010.

Un long édifice ondulant sur 300 mètres dans le remblai CFF au sud des voies.



Mehr als nur ein Parking...

Das neue zentrale Parkhaus der Stadt: ein Gebäude, das sich in Wellenform über 300 Meter südlich der SBB-Geleise erstreckt.

Diese 32 Meter breite Konstruktion wird fast die gesamte Nordseite der Plaine Bellevue säumen, vom Alten Schlachthof/Provins-Gebäude im Westen bis zur Hochschule Wallis im Osten. In diesem Gebäude werden nicht nur bis zu 450 Parkplätze, sondern auch ein grosser Bankettsaal, Vereinslokale, flexibel gestaltbare Räume – z. B. für Sportanlässe – sowie ein Schulzentrum und Geschäftsflächen entstehen.

Dieses Mehrzweckgebäude wird eines der Hauptelemente bei der Neugestaltung des Stadtzentrums sein. Der erste Spatenstich dürfte 2008 und die Eröffnung des Komplexes 2010 stattfinden.

La Ville à l'écoute de ses habitants

Des projets, des nouveautés pour Sierre: Oui! Mais en y associant les habitants, les usagers, monsieur et madame tout le monde!

La Ville est la première cité valaisanne à lancer des ateliers participatifs. On met les problèmes à plat, on échange, parfois vivement, on cherche des compromis pour tous... Une culture du dialogue nouvelle, testée avec succès.

Les experts et les politiques ne sont pas toujours sur la même longueur d'onde que la base, lorsqu'il s'agit du bien de la cité. Résultat: faute d'adhésion, certains projets urbains capotent. Ce genre de scénario est si courant que les Etats signataires de la Déclaration de Rio ont émis la recommandation suivante à l'attention des collectivités locales: il faut privilégier les processus participatifs, prendre en compte l'avis de la base.

Des beaux principes à la pratique, il y a un pas que seules un petit nombre de villes ont pour l'instant franchi en Romandie. Le Conseil municipal de Sierre a décidé de tester la démarche, une expérience sous la houlette des prof. Nicolas Babey de la Haute Ecole de Gestion ARC, et David Giauque de la HEVS.

Le respect de l'autre, une règle essentielle

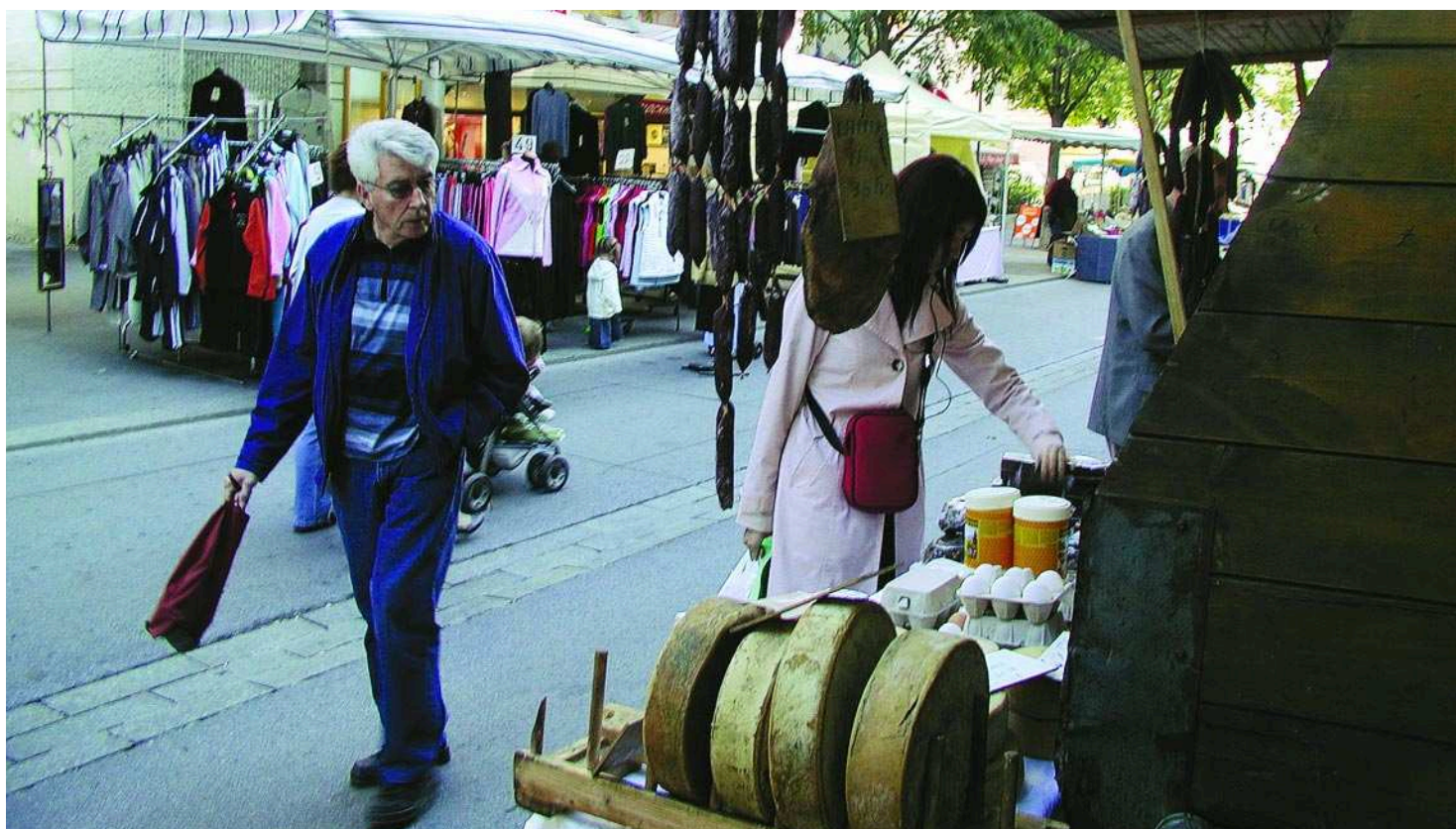
Comment fonctionne un atelier participatif? Dans le cadre d'un projet urbain ou d'une problématique à résoudre, la Ville invite 20 à 30 habitants, voire plus, à débattre de la question. Ces personnes sont représentatives des associations et des quartiers concernés. Elles se réunissent en principe à quatre reprises, l'objectif étant de trouver une solution acceptable pour tous les participants. Leurs propositions de compromis sont ensuite transmises au Conseil municipal qui en examine la faisabilité et décide.

Deux tests ont eu lieu. Le Conseil, qui les a jugés concluants, va régulièrement remettre ça, en particulier dans le cadre du réaménagement du centre-ville.

Une solution pour le marché hebdomadaire sierrois

Mais retour à ces ateliers participatifs tests: le premier a été consacré à l'aménagement de la patinoire de plein air de la plaine Bellevue. L'idée, par exemple, d'en exclure le hockey pour sécuriser les lieux, vient d'une maman. Le deuxième atelier avait pour objet l'amélioration du marché hebdomadaire sierrois. Il a

Le marché sierrois du mardi: des solutions pour l'améliorer.



réuni des représentants des usagers, des commerçants, des bordiers, de la Police qui doit gérer le trafic. Les discussions ont été vives parfois, mais elles ont abouti à un compromis qui a reçu le feu vert du Conseil municipal, sous réserve d'un examen de faisabilité: une fois la place de l'Hôtel de Ville réaménagée (lire p. 2), le marché se tiendra à cet endroit, le samedi au lieu du mardi. «Les positions étaient tranchées, les discussions ont parfois été vives, explique le prof. Giaque, mais elles ont abouti à un dénominateur commun. Il faut dire que pour participer à ces ateliers, il faut

en accepter les règles: l'écoute et le respect de l'autre ainsi que la volonté de trouver une solution sont essentiels, sinon le jeu ne peut pas fonctionner.»

Commentaire de Patrick Bérod, municipal en charge du dossier: «Ces premières expériences sont très enrichissantes. Je ne pense pas que le Conseil perde ainsi du pouvoir, bien au contraire! Nous sommes au service des citoyens, et notre objectif est de pouvoir les satisfaire. En intégrant la base à notre prise de décision, nous gagnons du temps.»

«Génial! Maintenant, j'attends la suite»

En tant qu'habitante de la ville, Marie-Jo Salamin a participé aux ateliers de réflexion sur le marché hebdomadaire sierrois: «On entend souvent dire: "On ne nous demande rien, et de toutes façons, les politiques font ce qu'ils veulent..." Ces ateliers sont une réponse à ce type de réflexion. J'ai trouvé la démarche géniale. Les participants étaient de tous âges et venaient de tous les milieux; un échantillonnage très représentatif des Sierrois. Nous avons consacré de l'énergie et de temps, quatre après-midi et un début de soirée, à cette problématique. On attend maintenant de voir si réellement, les mesures préconisées seront prises pour rendre ce marché plus convivial, plus attractif, avec des produits de qualité et une véritable infrastructure de kiosques à disposition des commerçants.»



Marie-Jo Salamin a testé les ateliers participatifs.

© photo-genic.ch

Pour le prof. David Giaque, «ouverts aux intéressés, les ateliers participatifs doivent effectivement déboucher sur quelque chose de concret, dans la mesure où les solutions proposées respectent les règles du jeu. C'est une condition pour que de telles initiatives soient crédibles.»



Le prof. David Giaque.

© Robert Höfer

Die Stadt schenkt ihren Bewohnerinnen und Bewohnern Gehör

Siders ist die erste Walliser Stadt, die Mitsprache-Workshops einführt. Eine neue Gesprächskultur, die mit Erfolg getestet wurde.

Neue Projekte für Siders: Ja, aber in Berücksichtigung der Meinung der EinwohnerInnen! Man bringt die Probleme aufs Tapet, man tauscht sich aus – manchmal auch lebhaft –, man sucht Kompromisse für alle. Der Gemeinderat von Siders hat dieses Vorgehen in einer Studie unter der Führung von Prof. David Giaque von der HEVs prüfen lassen.

Eine Grundregel: der Respekt vor den anderen

Wie funktioniert ein Mitsprache-Workshop? Die Stadt lädt 20-30 oder sogar mehr EinwohnerInnen ein, um über ein Problem oder ein Projekt zu diskutieren. Diese Leute vertreten die betroffenen Vereine und Quartiere. Sie treffen sich grundsätzlich vier Mal, mit dem Ziel, eine für alle Beteiligten akzeptable Lösung zu finden. Dieser Kompromissvorschlag wird anschliessend an den Gemeinderat weitergeleitet, der die Machbarkeit prüft und die Entscheidung trifft.

Eine Lösung für den Wochenmarkt von Siders

Beim ersten Mitsprache-Workshop befasste man sich mit der Freiluft-Eisbahn auf der Plaine Bellevue. Mit dem zweiten sollte der Wochenmarkt in Siders besser gestaltet werden. Im Workshop waren die KonsumentInnen, die HändlerInnen, die AnwohnerInnen und die Polizei, die den Verkehr zu regeln hat, vertreten. Ergebnis: Falls die Machbarkeitsstudie kein negatives Resultat ergibt, wird der Markt statt am Dienstag neu am Samstag auf dem Rathausplatz stattfinden, sobald die Neugestaltung dieses Platzes abgeschlossen ist (siehe auch S. 2).

Le 21 octobre, tous à la piscine!

La piscine de Guillamo va rouvrir ses portes en cette période de rentrée scolaire. Un complexe remis à neuf, plus confortable, avec des vestiaires et locaux de services modernes, spacieux, lumineux. L'inauguration officielle aura lieu vendredi 20 octobre et le lendemain, samedi 21, la piscine sera mise gratuitement à disposition de la population à l'occasion d'une journée porte ouverte. Ce sera

l'occasion pour les habitants de Sierre de découvrir la piscine «relookée» et ses différents équipements.

En tant que *Cité de l'énergie*, Sierre a profité de cette rénovation pour jouer la carte du solaire: 600 m² de capteurs ont été installés sur le toit. Ils contribueront à chauffer l'eau des bassins couverts. Cet équipement, de par son ampleur, fait de Guillamo la piscine la plus solaire du Valais.

La Maison Wiesel rejoint le campus

La Maison Wiesel va renouer avec l'une de ses vocations premières: l'hébergement de la jeunesse. Une quinzaine d'étudiants pourront loger dans cette vénérable bâtisse qui retrouvera vie et couleurs. Au cœur du Vieux-Bourg, ambiance campus en perspective...

La Maison Wiesel, c'est cette haute silhouette rose et fatiguée joutant l'église Ste-Catherine. Une maison vide, un fantôme, mais plus pour longtemps. Cette bâtisse presque centenaire va renaître sous forme de foyer pour étudiants, après une sérieuse remise en état. Coïncidence? Bâtie peu avant 1910, elle abritait déjà à l'époque une pension pour jeunes gens.

A deux pas de la Haute école valaisanne, la maison comptera une quinzaine de chambres, une offre bienvenue pour les étudiants à considérer les résultats d'une enquête réalisée sur leurs besoins en logement. «*Nous voulons ainsi renforcer notre position de ville-campus, notre image de cité estudiantine et de formation, et soutenir la jeunesse*», précise Manfred Stucky, président de la Municipalité.

Témoin du passé

Entre l'achat du bâtiment et sa rénovation, la Ville aura injecté en tout environ deux millions de francs dans la réaffectation de cet édifice d'importance locale, méritant d'être sauvé, selon l'expertise d'un historien. Sa rénovation a été confiée au bureau Michel Follonier, lauréat du concours d'architecture.

Ce projet s'inscrit dans le respect du style architectural de la maison, qui intègre des éléments du classicisme, du néo-baroque et de l'Art nouveau. Mais en même temps, des interventions contemporaines sur la façade montreront bien le ralliement de la Maison Wiesel au monde d'aujourd'hui.

Chambres, bistrot, cinéclub, etc.

Petite visite des lieux: les chambres occuperont le premier et le deuxième étage; le troisième sera affecté aux parties communes, cuisine, séjour, bibliothèque. Quant au rez-de-chaussée,

il devrait accueillir un établissement public avec pignon sur rue et le sous-sol, une salle pour cinéclub, concerts et autres rendez-vous du genre. Original: la gestion de la maison devrait être confiée à une entreprise-école de la HEVs.

La Maison Wiesel, bientôt des airs de mini-Quartier Latin; un jalon dans la revitalisation du Vieux-Bourg, comme le chantier très prometteur de l'Hôtel de la Poste mené par la Bourgeoisie.

Si tout va bien, la rénovation de la Maison Wiesel sera achevée pour la rentrée de l'automne 2008.



Bientôt une deuxième vie pour la Maison Wiesel (la bâtisse rose à côté de l'église).

Für die Studenten

Das Haus Wiesel an der Rue du Bourg wird zu einem Wohnheim für die Studenten der Hochschulen umgestaltet.

In nächster Nähe der Hochschule werden den Studenten im Wohnheim fünfzehn Zimmer zur Verfügung stehen. Im Parterre ist ein öffentliches Lokal und im Untergeschoss ein Saal für Filmklubs, Konzerte und andere Anlässe dieser Art vorgesehen. Speziell ist dabei, dass die Verwaltung des Wohnheims einem Unternehmen der Schule der HEVs anvertraut werden soll. Die Gesamtkosten für die Stadt (Kauf und Renovation) belaufen sich auf ca. 2 Millionen Franken. Die Renovationsarbeiten für dieses fast hundertjährige Gebäude dürften voraussichtlich auf den Schulbeginn 2008 beendet sein.

Eine neue Krippe

Ab dem Schulbeginn 2008 steht den Familien in Siders eine neue Kinderkrippe zur Verfügung, die mittags auch als Schulkantine dient.

Die neue Krippe wird auf dem Europaplatz gebaut und ersetzt die bisherige Krippe im Schulzentrum Beaulieu, die der steigenden Nachfrage nicht mehr gewachsen ist. Die Anzahl der Krippenplätze für Kinder im Alter von 0 bis 12 Jahren erhöht sich damit von 90 auf 150. Der Mittagstisch kann 240 Kinder aufnehmen. Dieses Angebot soll keine Aufforderung an die Eltern sein, ihre Kinder fremdbetreuen zu lassen, sondern es geht vielmehr darum, den Bedürfnissen der Eltern gerecht zu werden. Die Neugestaltung dieses Platzes beginnt im Herbst mit dem Bau eines unterirdischen Parkings (180 Parkplätze).

Coup de jeune pour la place de l'Europe

Dès la rentrée 2008, les familles sierroises bénéficieront d'une nouvelle crèche qui fera également office de cantine scolaire à midi. Ce complexe sera érigé sur la place de l'Europe qui accueillera aussi un parking souterrain.

Près de 400 enfants sont inscrits à la crèche de Beaulieu. La demande des familles va croissant et pour la nurserie (tout-petits de 0 à 24 mois), il a fallu ouvrir une liste d'attente. En remplaçant la crèche actuelle par une nouvelle structure d'accueil sur la place de l'Europe, «*il ne s'agit pas d'encourager les parents à placer leurs enfants, mais d'être en équation avec les besoins de la société urbaine d'aujourd'hui, explique Jean-Paul Salamin, municipal en charge du dossier. Les parents doivent pouvoir choisir et le rôle de la Ville est de rendre ce choix possible.*» D'autre part, la mise à disposition de places d'accueil extrafamiliales fait partie des missions des communes, une exigence de la nouvelle loi cantonale sur la jeunesse.

Lumière, confort, sécurité

Avec la nouvelle crèche de la place de l'Europe, la capacité d'accueil passera de 90 enfants de 0 à 12 ans à 150. Sierre, qui est actuellement la moins bien dotée des villes valaisannes avec moins de 8 places pour 100 enfants, disposera ainsi d'une infrastructure perfor-

mante et ce, à double titre. En effet, la nouvelle construction abritera aussi un espace repas permettant d'accueillir 240 enfants sur le temps de midi. Le sondage réalisé auprès des familles par la Direction des écoles a révélé une grande attente à ce niveau.

Construction Minergie

A deux pas du centre scolaire de Borzuat, le futur complexe sera érigé à côté de la Sacoche et du Jardin public. Le projet a fait l'objet d'un concours interdisciplinaire remporté par le bureau d'architecture Giorla et Trautmann. Le bâtiment sera lumineux, contemporain et confortable, avec des patios, des cours et des prolongements extérieurs privatifs; de quoi accueillir les enfants dans des espaces sécurisés. Ce centre comptera un sous-sol, un rez, un premier étage et un toit terrasse. En tant que *Cité de l'énergie*, Sierre a opté pour une construction Minergie, dans le respect de l'environnement.

La crèche pourra aussi accueillir des enfants des communes avoisinantes, moyennant participation financière de la part de ces dernières.

Les travaux débutent par le parking

Cela dit, le réaménagement de la place de l'Europe commencera, cet automne, par la construction d'un parking souterrain de 180 places. La plupart des places en surface disparaîtront. Le nouveau parking comprendra trois niveaux et demi, ajourés grâce à trois puits de lumière. A la clef, des économies d'énergie, davantage de confort et un sentiment de sécurité renforcé.

Cet équipement sera intégré dans le nouveau concept de circulation du centre lié au plan d'aménagement et d'urbanisation de la cité. Ce nouveau parking, à la porte Est du centre devrait jouer un rôle similaire au parking du Scex à l'entrée de la place du Midi à Sion.

L'investissement total est de l'ordre de 17 millions de francs: 8 millions pour le parking et 9,1 millions pour la crèche dont 450'000 francs de subventions cantonales et fédérales.



La nouvelle crèche: lumineuse, avec cours et patios privatifs pour la sécurité des enfants.

Le dessous des comptes

Les comptes municipaux 2005: un gros pavé plein de chiffres, mais pas seulement... Ils contiennent une foule de choses éclairantes sur la Cité du Soleil; des zooms qui font qu'on est à Sierre, nulle part ailleurs. Petit aperçu...

Le bâtiment va

Cette impression générale que la construction est en pleine activité est confirmée par les chiffres: 237 permis de construire ont été délivrés à Sierre en 2005. On est loin des «petites années» du tournant du siècle. La barre s'est progressivement redressée et le cap des 200 autorisations a de nouveau été franchi en 2004. Cette tendance à la hausse se poursuit en 2006; à la mi-année, 220 permis avaient déjà été accordés.

Sierre propriétaire

La Ville possède 450 objets en location, qui lui ont rapporté au total 736 000 francs de loyer en 2005; des immeubles mais surtout des surfaces agricoles.

La 6^e plus grande commune viticole du Valais

290,6 hectares de vignes sont recensés sur le territoire sierrois, dont 7,3 appartiennent en propre à la Ville. Sur une septantaine de communes viticoles, Sierre se classe ainsi au 6^e rang, derrière Chamoson (427 hectares), Sion, Conthey, Fully et Savièse. Pour la petite histoire, Baltschieder ferme la marche, avec un mini-vignoble de 0,3 hectare.

Une cité estudiantine

En 2005, Sierre a dépensé 937 000 francs pour ses Hautes Ecoles, la Haute école valaisanne (HEVS) et l'Ecole cantonale d'art du Valais. Quant aux retombées pour la Ville, elles sont difficilement chiffrables. Plus de 700 jeunes ont choisi d'étudier dans ces Hautes Ecoles, ils vivent, consomment à Sierre et 300 d'entre eux y ont pris un logement. Sierre, ville estudiantine: un rayonnement inestimable pour la Cité du Soleil.

Une population en hausse

En 2005, Sierre comptait 15 150 habitants. Ce nombre augmente, tranquillement mais sûrement (14'634 Sierrois en 1999).

La cote des cartes

Le contrôle des habitants a délivré près de 3000 documents d'identité (cartes d'identité et passeports) en 2005, soit 700 de plus qu'en 2004. Petit conseil pour ceux qui se rendent ou transitent par les USA: c'est le tout dernier moment pour refaire les passeports arrivant à échéance en 2006. Dès octobre, ce sera trop tard et il faudra demander un passeport biométrique, bien plus cher.

Plus de 80 millions de francs de transactions immobilières

(maisons, appartements, terrains, vignes, etc.): un autre indice de la bonne conjoncture économique actuelle. Pour ce poste également, le mouvement est globalement haussier depuis plusieurs années. En 2005, le nombre de mutations a frisé les 500. Pour comparaison, en 1999, il se limitait à 360.



Plus de 700 jeunes ont choisi d'étudier dans les Hautes Ecoles à Sierre.

C'est la rentrée, pour les parents aussi...

La rentrée a sonné le 21 août pour les 2000 élèves de la commune. Evolution de la population scolaire, rôle des parents, problèmes d'incivilité, état des locaux... Mercedes Meugnier, municipale en charge du dicastère scolaire, et Marie-Madeleine de Chastonay, directrice des Ecoles, et font le point.

► En ces jours de rentrée, vous avez un message...

► *M. Meugnier et M.-M. de Chastonay:* Nous souhaitons à tous une belle rentrée et une année scolaire de qualité. Nous en appelons à la responsabilité des parents, sans qui nous pouvons peu, pour préparer les enfants à ce moment important, les encourager, s'intéresser à ce qu'ils font chaque jour. C'est un métier d'être écolier et les adultes jouent un rôle essentiel d'accompagnement et de collaboration dans le respect des rôles de chacun. L'école, n'est pas une garderie, ni un lieu de répression, un Club ou un supermarché. C'est un espace de rencontres, d'apprentissages où l'on devrait se rendre avec plaisir et sérieux.

► Est-ce à dire que les temps sont plus difficiles?

► A Sierre comme ailleurs, il existe une petite minorité de parents qui délèguent leur rôle à l'école ou alors qui remettent tout en question. La très grande majorité est magnifique de confiance, de partenariat et de bon sens!

► L'école sierroise est-elle également touchée par des problèmes d'incivilité?

► Les éléments «difficilement» gérables sont une petite frange mais ils peuvent compromettre leur propre parcours ou une ambiance de classe. Ils demandent attention et énergie. A Sierre, heureusement, pour l'heure on ne peut pas parler de terrorisme scolaire. Notre objectif est de préserver l'acquis. Divers projets et réalisations éducatifs sont en cours: médiations scolaires, espaces d'accueil, réseau d'intervention réunissant les différents acteurs concernés: parents, enseignants, Aslec, police... La Ville est en train de se doter d'une réelle politique de l'Intégration et de la Jeunesse.



2000 élèves ont retrouvé les bancs d'école.

► Sur le plan des effectifs, comment se présente cette rentrée 2006?

► Il y a 200 enseignants et 2000 élèves à Sierre. A cause de la baisse de la natalité, la population des écoles primaires a diminué d'environ 5% en 15 ans et nous avons perdu une dizaine de classes. A partir de cette année, cette tendance à la baisse touche à son tour le Cycle. Le manque d'enseignants à ce niveau et les départs à la retraite devraient permettre de maintenir les emplois.

► Les élèves sierrois se répartissent sur dix sites...

► Une réflexion globale est en cours sur l'état des bâtiments scolaires avec la volonté politique affirmée de procéder à des améliorations. Les sites des Glariers, Muraz, Noës, Glarey et Plantzettes peuvent être qualifiés de conformes. En revanche, Borzuat, une partie de Goubing et Beaulieu sont vétustes et nécessitent une intervention importante. Les Liddes et Granges, eux, se situent entre ces deux catégories.

Drei Punkte zum Schulbeginn

Am 21. August begann für die 2000 Schülerinnen und Schüler und die 200 Lehrerinnen und Lehrer in der Gemeinde wieder der Schulalltag.

Bestand. Mit den abnehmenden Kinderzahlen erreicht der Schülerbestand auch an der Orientierungsschule einen Tiefstand. Die Lehrerstellen dürften aber nicht gefährdet sein.

Schulgebäude. Der allgemeine Zustand der Schulgebäude wird gegenwärtig überprüft. Die Schulgebäude in Glariers, Muraz, Noës, Glarey und Plantzettes sind in Ordnung. Die Schulhäuser Borzuat, Goubing und Beaulieu sind hingegen ganz oder teilweise veraltet und erfordern umfangreiche Renovationsarbeiten. Die Zentren Liddes und Granges liegen zwischen diesen beiden Kategorien.

Unsoziales Verhalten. Die SchülerInnen, die «schwierig im Umgang» sind, sind in Siders bisher nur eine kleine Minderheit. Dabei soll es auch bleiben. Die Stadt bemüht sich darum, eine echte Integrations- und Jugendpolitik auf die Beine zu stellen, welche dazu beitragen wird, dieses Ziel zu erreichen.

Allo, les impôts?

Avec le passage à la taxation annuelle, le Service communal des contributions a vécu une petite révolution, et les contribuables sierrois aussi, comme ceux du reste du canton d'ailleurs. Quelles ont été les retombées de ce changement? Comment se profile la taxation 2005, en cours? «A votre service» vous emmène dans les coulisses d'un service «sensible», celui de vos déclarations d'impôts.

C'est un service un peu particulier, car il rime avec impôts, déclarations, bordereaux, etc., toutes choses qui ne sont pas spécialement agréables dans la vie d'un citoyen. Pourtant le fisc est un rouage essentiel du bien-être commun; sans la contribution de chacun, pas d'école, pas de route, pas de police, pas d'aide sociale...

Révolution fiscale

A Sierre, le Service municipal des contributions tourne avec quatre collaborateurs pour gérer les déclarations d'impôts de 9600 contribuables (personnes physiques; les per-

sonnes morales sont du ressort du fisc cantonal). Ce nombre a régulièrement augmenté au cours de ces dernières décennies et surtout, depuis 2003, la taxation a lieu chaque année au lieu de tous les deux ans auparavant. Mais les effectifs du Service sont restés les mêmes qu'il y a trente ans. L'informatisation a permis d'absorber ces changements. D'autre part, lors du passage à la taxation annuelle, il y a eu un rééquilibrage des tâches entre le fisc cantonal et les services communaux des impôts. Ces derniers doivent en particulier réceptionner les déclarations une fois remplies, les dépouiller, les classer, les compléter si nécessaire avant de les transmettre au fisc cantonal

Le staff du Service municipal des contributions, de gauche à droite, Géraldine Epiney, Dominique Papilloud, Jean-Jacques Briguet et Christine Walther.



Quelques chiffres

37 millions de francs par an de rentrées fiscales à Sierre (dont 30 millions versés par les personnes physiques).

240 000 francs: les intérêts dus à la Ville pour retards dans les paiements des impôts 2003.

9600 contribuables à Sierre (personnes physiques): en 2003, un quart déclaraient un revenu imposable de 25 000 fr. ou moins, et à l'autre bout de l'échelle, moins de 1%, soit 65 contribuables, avaient un revenu de plus de 200 000 fr. Les plus nombreux (37%) étaient dans la tranche 25 000 - 50 000 fr.

Money, money

► **Dominique Papilloud, quel est votre état d'esprit quand vous recevez votre déclaration d'impôt?**

► Cela me confirme, si besoin est, qu'avec la taxation annuelle, le temps passe encore plus vite!

► **En tant que chef des contributions, comment avez-vous réagi quand vous avez appris que le gros lot à la loterie touché par un habitant de la région allait rapporter six millions au fisc communal?**

► C'était une excellente nouvelle pour la Ville. Quelque part, elle gagnait aussi à la loterie. Cette recette supplémentaire est bienvenue pour le financement des projets futurs et j'en suis très heureux pour la collectivité.

► **L'argent pour vous, en trois mots clés?**

► Nécessaire: pour réaliser ses objectifs.

Indispensable: pour vivre.

Partage: pour assurer le bien-être d'un maximum de personnes (d'où le mot: contributions).

► **Ce que vous aimez dans votre job et ce que vous aimez moins...**

► Un aspect positif: la fiscalité est toujours en mouvement. On n'a jamais fini d'apprendre et il faut toujours se tenir informé. Un aspect moins agréable, c'est peut-être les critiques quant à l'utilisation des deniers publics si les décisions politiques d'investissements sont contestées, avec plus ou moins d'arguments. Il ne nous appartient pas d'ailleurs de nous prononcer, raison pour laquelle c'est parfois difficile de répondre et de convaincre son interlocuteur.

qui procède à la taxation proprement dite et envoie les éventuelles sommations.

Des délais d'attente transitoires

En 2003, le canton du Valais a passé au système annuel postumerando, qui implique que les impôts annuels sont basés sur le revenu acquis au cours de l'année et non plus sur le revenu des années antérieures. Conséquence: la déclaration d'impôt est désormais remplie l'année suivante, et en attendant de connaître le montant exact dû au fisc, le contribuable paie des acomptes.

La mise en application de cette petite révolution passe par une période d'adaptation. De ce fait, certains contribuables ont dû attendre jusqu'à cet été pour recevoir leur taxation 2004. Le Service communal des contributions qui n'est qu'un maillon de la nouvelle chaîne fiscale cantonale, n'a guère de marge de manœuvre pour faire accélérer les choses. «Mais la période de transition est en train de se résorber, précise Dominique Papilloud, chef du Service sierrois, l'objectif cantonal étant que la grande majorité des citoyens aient reçu leur taxation au plus tard à la fin de l'année suivante.»

Les contribuables sierrois sont de bons payeurs

La transition est donc en passe d'être digérée, et c'est une bonne chose. Car ces longs délais d'attente peuvent être désagréables, voire

problématiques. En 2003, année fiscale charnière, les impôts ont globalement augmenté en Valais de 15% à 18% au minimum. Pourquoi? Car pour cet exercice de transition, les acomptes à verser avaient été calculés sur 1999-2000. Or, entre 1999-2000 et 2003, les revenus ont globalement augmenté et les taux d'intérêt hypothécaires, qui sont déductibles des impôts, ont eux baissé. Et c'est en 2005 seulement, que bien des contribuables ont reçu leur taxation pour 2003... D. Papilloud: «Cela a entraîné un certain désarroi et notre service a reçu beaucoup d'appels. Si j'ai un conseil à donner: payez régulièrement vos tranches d'acompte, car sinon, le retard deviendra rapidement difficile à combler.»

Baisse des impôts en vue

Plus de 80% des contribuables sierrois s'acquittent tout de même régulièrement de leurs tranches d'acompte. «Pour la grande partie, note D. Papilloud, ce sont de bons payeurs, respectueux de l'impôt, et 15 à 20% d'entre eux s'acquittent même dès réception de toutes leurs tranches.»

Et pour terminer, levons un coin de voile sur les impôts 2005: la taxation est en cours et, en moyenne, ils vont baisser. Le Législatif sierrois a en effet ramené le coefficient à 1,20 et augmenté l'indexation des barèmes à 145%. En tout, les personnes physiques devraient ainsi bénéficier d'une baisse d'impôt de 1,6 million de francs pour 2005.

Steueramt, guten Tag!

In dieser Nummer ist unsere Rubrik «Zu ihren Diensten» einem «heiklen» Thema gewidmet: Ihrer Steuererklärung.

Die Steuerabteilung der Gemeinde Siders besteht aus vier Mitarbeitern, welche die Steuererklärungen von 9600 Steuerzahlerinnen und Steuerzahlern (natürliche Personen, für die juristischen Personen ist der Kanton zuständig) bearbeiten. Sie nehmen die ausgefüllten Steuererklärungen entgegen, prüfen, klassieren und ergänzen sie nötigenfalls, bevor sie diese an die kantonale Steuerbehörde weiterleiten, welche dann die eigentliche Veranlagung vornimmt und allfällige Mahnungen verschickt.

Steuersenkungen in Aussicht

Der Übergang zur Gegenwartsbemessung stellte für das Steueramt und die Steuerzahlenden eine Revolution dar. Im Übergangsjahr 2003 haben sich die Steuereinnahmen um mindestens 15-18% erhöht, und zwar im ganzen Kanton, denn der Systemwechsel wurde auf kantonaler Ebene beschlossen.

Gegenwärtig läuft die Veranlagung für das Jahr 2005 und in Siders werden die Steuern insgesamt sinken, denn die Legislative von Siders hat den Koeffizienten auf 1,20 gesenkt und den Teuerungsindex auf 145% erhöht. So werden die natürlichen Personen für das Jahr 2005 in den Genuss einer Steuersenkung in der Höhe von 1,6 Millionen Franken kommen.



© photo-genic.ch

SERGE BALLESTRAZ

36 ans, responsable de la **Promotion économique** de la Ville de Sierre depuis mars 2006.

Parcours: Ecole Suisse de Tourisme, puis chef de projet SOL-Swiss Occidental Leonardo (formation des étudiants en Europe) et délégué CICR.
Collaborateurs: une stagiaire.
Premières impressions: très bonnes, des défis à relever.

Priorité: mettre sur pied un guichet unique et opérationnel «promotion économique».

Les emplois de demain à Sierre: du potentiel lié aux technologies de l'information et de la communication (TechnoArk) et à la HEVs.

Vous avez une baguette magique, quelle boîte attirez-vous à Sierre? La boîte à bonheur (développement durable, patron et employés heureux, etc.).

A part votre job: famille, lecture, jazz, blues, me remettre au sport pour refaire des recettes de cuisine...



© photo-genic.ch

SARAH CLAVIEN

30 ans, responsable des **ressources humaines** (50%) et secrétaire municipale-adjointe (50%) depuis mars 2006.

Parcours: diplômée HES, product manager Swisscom, puis responsable des ressources humaines HEVs.
Premières impressions: la Ville de Sierre compte 120 employés; j'ai été impressionnée par la grande palette de métiers représentés, de l'expert comptable au

collaborateur de la voirie en passant par les jardiniers.

Votre priorité: gérer le personnel de manière équitable et transparente, promouvoir la formation continue, optimiser les procédures de travail.

Votre style de gestion: consultatif.

Etre fonctionnaire en 2006: Nous ne sommes plus des fonctionnaires! Sierre est l'une des rares communes où le personnel est désormais régi par un contrat de droit privé. Il y a beaucoup de jeunes et c'est une équipe dynamique.

Une valeur: le respect envers autrui.

A part votre job: la famille, les amis, le sport, fitness et aérobic.



© photo-genic.ch

VINCENT COURTINE

26 ans, directeur de l'**Office du Tourisme de Sierre, Salgesch et Environs** depuis février 2006.

Parcours: directeur OT Grimentz/St-Jean, président des Coteaux de Sierre, assistant Communication/Partenaires à Crans-Montana Tourisme.
Collaborateurs: quatre.
Premières impressions: Les attentes de la région me semblent claires. Pour

éviter de naviguer à vue, il s'agit de définir, ensemble et maintenant, une stratégie de développement concrète, réalisable et évolutive.

Priorité: donner à la région de Sierre une image ultra dynamique.

Dernières vacances: en Sardaigne.

Votre destination de rêve (à part Sierre et le Valais): la Nouvelle-Zélande.

Quel genre de touriste êtes-vous? Avidé de découvertes et de nouvelles cultures.



© photo-genic.ch

SYLVIE DURGNAT

30 ans, **cheffe comptable** depuis mai 2006.

Parcours: diplôme HES, puis carrière dans deux multinationales.
Collaborateurs: quatre.
Premières impressions: ambiance chaleureuse, équipe jeune prête au changement.

Votre service est exclusivement féminin.
Et alors? Cela amène de la compréhension et de la solidarité au sein de l'équipe. La Ville profile ainsi les femmes, et c'est valorisant.

Votre priorité: être à l'écoute du client, garantir une bonne ambiance de travail.

Que représente l'argent pour vous? un bien pour vivre.

Vous gagnez le gros lot, qu'en faites-vous? Déjà, il faut jouer et y croire...

A part votre job: photo, voyages, capoeira.